

Ensino Técnico-Profissional


職業技術教育

文：J.W./圖：亞正

O Miguel foi a uma entrevista para arrajar um trabalho a tempo parcial. Depois disso, encontrou-se com a Inês, num café, para conversarem...

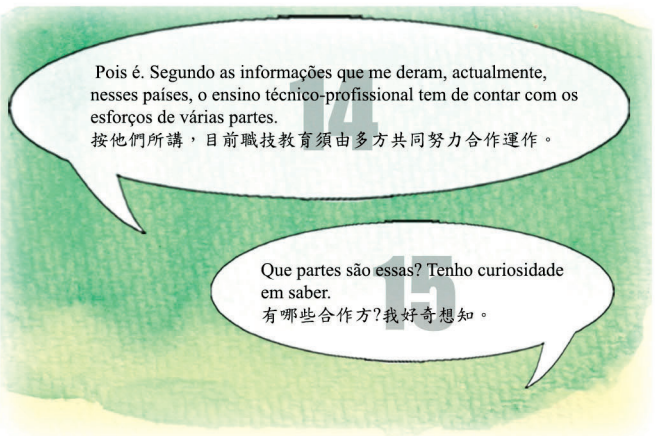
米高去了參加一次面試，試試找份兼職。面試後，他跟茵茵約在咖啡室聊天.....





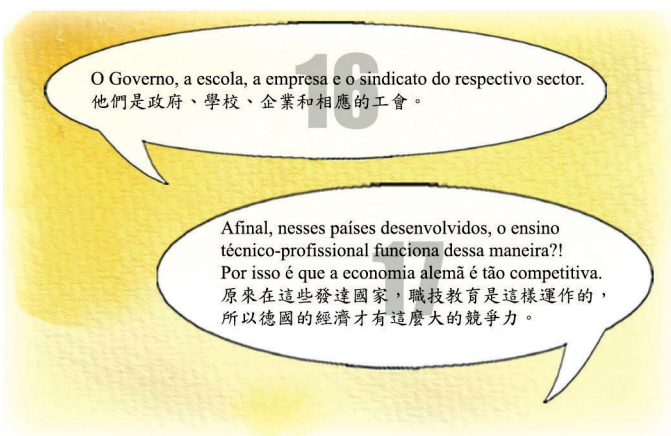
Afinal, em muitos países ocidentais, as companhias desenvolvem projectos de colaboração com algumas escolas técnico-profissionais e com o Governo. Os alunos dessas escolas têm a possibilidade de fazer um estágio remunerado nas próprias companhias. 原來，在歐洲很多的國家，企業會跟一些職技學校和政府合作發展項目，職技學校的學生可以在企業做實習，而且還有工資。

Uau... Que bom! Também já ouvi dizer isso. Com a transformação socioeconómica, os países ocidentais, sobretudo os mais desenvolvidos, como a Alemanha, têm dado uma atenção especial ao ensino técnico-profissional. 嘩! 這麼好! 我也曾聽說過這事。隨着社會經驗轉型，西方的國家，尤其是像德國這些較發達的國家，一直對職技教育特別重視。




Pois é. Segundo as informações que me deram, actualmente, nesses países, o ensino técnico-profissional tem de contar com os esforços de várias partes. 按他們所講，目前職技教育須由多方共同努力合作運作。

Que partes são essas? Tenho curiosidade em saber. 有哪些合作方? 我好奇想知。



O Governo, a escola, a empresa e o sindicato do respectivo sector. 他們是政府、學校、企業和相應的工會。

Afinal, nesses países desenvolvidos, o ensino técnico-profissional funciona dessa maneira?! Por isso é que a economia alemã é tão competitiva. 原來在這些發達國家，職技教育是這樣運作的，所以德國的經濟才有這麼大的競爭力。



Os alunos, deste tipo de ensino, fazem estágio nas empresas, durante toda a manhã, e são pagos. Depois, à tarde, têm aulas teóricas na própria escola ou até mesmo nas empresas. 職技學生早上在企業實習，而且可以收取工資，下午回校或留在企業上理論課。

Sim, eles podem combinar a teoria com a prática e, depois do curso, já têm muitas experiências de trabalho. 這樣他們可以結合理論與實踐，而且畢業後已有一定的工作經驗。



É verdade. Muitas empresas até gostam de contratar os estagiários. 是呀，有很多公司甚至喜歡聘用他們的實習生作為正式員工。

O ensino técnico-profissional tem imensas vantagens! 職技教育原來有那麼多的優點!